



Foreign & Commonwealth Office

List of translators and interpreters in Italy

Prepared by

Prepared by British Embassy Rome - British Consulate-General Milan

www.gov.uk

The following list of translators and interpreters has been prepared by the British Embassy/Consulate for the convenience of British Nationals who may require these services and assistance in Italy. It is provided on the understanding that we (the British Embassy/Consulate) do not assume or undertake any legal responsibility, to you, or those affected, if you choose to take it into account when instructing a local translator or interpreter.

Further and alternatively, we cannot accept any liability to any person or company for any financial loss or damage arising from the use of this information or from any failure to give information

Our aim is to provide our customers with as much relevant information to enable them to make better informed decisions but our lists are **not recommendations and should not be treated as such.**

Updated: August 2017

CONTENTS LISTED IN ALPHABETICAL ORDER OF REGION

Region	Page
Campania	2
Emilia Romagna	3
Lazio	3
Lombardy	5
Marche	7
Puglia	7
Tuscany	7
Veneto	8

Name of Firm	Contact details	Additional Information
CAMPANIA		
Anna Guardabascio Abamar Centro Interpreti Vico Berio, 2 80132 – Naples	Tel: +39 081412796 or +39 0815494397 Mobile: +39 3333605053 Email: abamar@abamar.org Website: www.abamar.org	Languages: Italian, English, French Registered at: 'Camera di Commercio di Napoli' Specialisations: Interpretation for simultaneous translations. Experience of representing British nationals
Dott. Matthew J Bologna Giurati Dott. Matthew J. Bologna & Associati Viale Salvatore Vitale, 37/A 90040 – Trappeto (PA)	Tel: +39 3208348604 Email: traduttoregiurato@libero.it Website: www.traduzionitalia.it	Languages: Italian, English, French, Spanish Registered at: Tribunale di Palermo and Camera di Commercio di Palermo Qualifications: Degree in Linguistic Mediation Court Translator and Interpreter Specialisations: Certified Translation and Interpreting Services Experience of representing British nationals
Concetta Cecere Via Enrico Mazzoccolo, 11 80128 – Naples (nr Piazza Arenella)	Tel: +39 0815566715 Fax: +39 0815566715 Mobile: +39 3497808929 Email: facampanile@libero.it	Languages: Italian, English, German Registered at: Tribunale di Napoli and Camera di Commercio di Napoli Qualifications: Diploma as Interpreter for English and German Specialisations: Official Translations and sworn translation at the Court Experience of representing British nationals
Dott. Emilia De Paola Via Roma, 20 80055 – Portici (NA)	Tel: +39 081485964 Fax: +39 081485964 Email: emiliadepaola@yahoo.it emiliadepaola@katamail.com	Languages: Italian, English, German Registered at: "Tribunale di Napoli", "Camera di Commercio di Napoli" and AITI Official translator and Interpreter AITI (Associazione Italiana Traduttori ed Interpreti) Campania, Chamber of Commerce and Court translator Qualifications: Degree in Foreign Languages Specialisations: Sworn and certified translations, telephone interpreting, freelance translating, cooperating with agencies in Italy and abroad Specialised in: Medicine, Science, Law, Poetry and Literature, Religion, European Institutions, Cosmetics and Beauty, Sports, Advertising, Tourism, Food and Drinks

UNCLASSIFIED

Name of Firm	Contact details	Additional Information
		Experience of representing British nationals
Eliana Paola Di Stefano Via Saverio Baldacchini, 11 80138 – Naples (Corso Umberto I)	Mobile: +39 3403913099 Email: elianapdistefano@yahoo.it	Languages: Italian, English, German Registered at: 'Camera di Commercio di Napoli' Official Interpreter and Translator Experience of representing British nationals
Simona Iovino Via Maresca, 27 80058 Torre Annunziata (NA)	Tel/Fax: +39 0818623412 Mobile: +39 3314942841 Email: simona.iovino@istruzione.it	Languages: Italian, English, French Enrolled at: C.C.I.A.A. of Naples as expert in translations and interpreting Expert witness at the Court of Torre Annunziata (Naples) Specialisations: Translations and Sworn Translations before the Court Experience of representing British nationals
Giovanna Meligrana Via G. Carducci, 18 80121 – Naples	Tel: +39 081405427 Fax: +39 081405427 Mobile: +39 3384868747 Email: giovannameligrana@libero.it	Languages: Italian, English Certified Interpreter/Translator Qualifications: Diploma of the School of Interpreter and Translator in Naples Several English Diplomas achieved in the UK and USA Registered at: Criminal and Civil Courts of Naples On the list of the Chamber of Commerce in Naples, US Consulate in Naples and Embassy Rome Specialisations: legal, financial, scientific translations and all kinds of documents that need to be sworn and legalised at the Courts Experience of representing British nationals
Marina Scotto di Carlo Via Dante, 60 80079 – Procida (NA)	Tel: +39 0818960119 Fax: +39 06233221303 Email: marinascotto@iol.it / marinascott@tiscali.it	Languages: Italian, English, German Qualifications: Diploma as Interpreter and Translator, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Napoli, 1985. Registered at: Camera di Commercio Specialisations: Interpreting and translating of technical manuals with a special focus on tool machinery, electronic devices, automotive, construction, as well as the translation of commercial and maritime contracts, financial, commercial and legal texts, fashion, tourism, marketing and advertising, instant books, exhibition catalogues and books of art Experience of representing British nationals
EMILIA ROMAGNA		
Josie D'Aniello Via Allegri, 59 41124 Modena	Tel: +39 059351434 Mobile: 39 3477958302 Email: josiedan@alice.it	Languages: Italian, English, French Affiliated to: Tribunale di Modena, Tribunale di Reggio Emilia, Tribunale di Bologna Specialisations: Legal, medical, IT marketing, official papers like driving licences, university certificates Area covered: Translation services available worldwide Interpreting services available in Modena, Bologna, Reggio Emilia but possibility to travel further for longer duration interpreting jobs
LAZIO		
Anne Marie McGowan Via Fabio Gori, 106 Ostia Antica, 00119 Rome	Tel: +39 0656350131 Mobile: +39 3398055365 Email: lulumcgowan@libero.it	Languages: Italian, English, French Been an English Language Lecturer in Italian universities for more than 30 years. Currently teaching at the University of Rome 'Tor Vergata' Qualifications: B.A. Joint Honours in French and

UNCLASSIFIED

Name of Firm	Contact details	Additional Information
		<p>Italian P.G.C.E Teaching diploma for secondary schools in French & Italian RSA diploma for Teaching English as a Foreign Language (TEFL) ICB certification as Director of Studies in English Language Schools Specialisations: Offering services of translation and interpreting in many different fields Experience of representing British nationals</p>
<p>Renzo Arzeni Via Ferdinando Verospi, 3 00151 – Rome</p>	<p>Tel/Fax: +39 065349504 Mobile: +39 3498461088 Email: arzeniballarini@tiscalinet.it</p>	<p>Languages: Italian, English, Spanish Official Translator at the Italian Ministry of Justice for over 40 years. In charge of the translation unit of the Criminal Affairs Department. Specialisations: Professional translation work with judicial authorities, companies and private individuals Experience of representing British nationals</p>
<p>Michael George Zoltan Barranger Via Lago di Lesina, 22 00199 – Rome</p>	<p>Tel: +39 06 860 2147 Fax: +39 068602147 Mobile: +39 3471664435 Email: michael.barranger@fastwebnet.it</p>	<p>Languages: Italian, English Specialisations: Translation and Broadcasting Experience of representing British nationals</p>
<p>Law Firm Conti – Piccioni Sworn Translations Daniela Piccioni Honorary Legal Adviser to the British Embassy, Rome Andrea Conti Via Andrea Doria, 64 scala G 00192 Rome</p>	<p>Tel: +39 0639736280; +39 0639736233 Fax: +39 0639744374 Mob. +39 3356890024 Email: avvdanielapiccioni@gmail.com; andreaconti24@gmail.com</p>	<p>Languages: Italian, English, Spanish, French Registered at: Law Society of Rome Specialisations: Legalised sworn translations at any Italian Court (eg certificates of no impediment to marriage, birth/marriage/death certificates, degrees absolute, university diplomas, CVs, criminal record certificates, medical certificates) Standard translation services Experience of representing British nationals</p>
<p>Georgina Gordon-Ham Nuovo Salario 00139 – Rome</p>	<p>Tel: +39 068126834 / 0692918487 Mobile: +39 3397266023 Email: georgina.gordonham@gmail.com gg@eurobridge.eu</p>	<p>Languages: Italian, English, Spanish, French Registered at: “Tribunale di Roma” and at ITI (Institute for Translation and Interpreting) Qualifications: PhD in Modern Languages Language Certification in English/Italian from the “Tribunale di Roma” Specialisations: Interpreting (business, consecutive and simultaneous); Court interpreter/Wedding interpreter; translation – official translator for certified translations for Italy and UK, in particular birth, wedding and death certificates, university degrees and other certificates</p>
<p>‘In Casa Language’ Stephen Wheeler Translation, interpreting and paralegal services Abruzzo, Lazio (Rome), Marche & Umbria Via di San Donato 7 Castel del Monte 67023 L’Aquila c/o Studio Legale Capuzi Via Dardanelli 15 00195 Roma (RM)</p>	<p>Website: www.incasalanguage.com</p>	<p>Languages: Italian, English, Russian Registered as Tourist Translator with the Provincia di Roma. Qualifications: M.Sc in Entrepreneurial studies B.Sc in business studies with public administration Diploma in Marketing from CIM Specialisations: Written translation of notary acts including incorporating new companies, buying and selling houses and powers of attorney; simultaneous translations of notary acts; simultaneous translation at court cases and pre-litigation mediation; translation of contracts and</p>

UNCLASSIFIED

Name of Firm	Contact details	Additional Information
		court acts; simultaneous translation for tour guides, teachers, art historians and archaeologists; support for TV crew (fixing) – translation, permit and logistics; advice on visiting Rome: on-site checks of hotels; cultural and event reviews; marriage certificates, birth certificates, death certificates, university documents: assistance in gaining residency; assistance in buying and disposing of property; application by Italian medical professionals for the GMC, GNC and BDA
Silvana Martinelli Via Gregorio VII, 268 00165 – Rome	Tel: +39 06635950 Mobile: +39 3382300748 Email: silvana.martinelli@libero.it	Registered at: Tribunale di Roma Qualifications: Degree in languages Specialisations: Translations, sworn translation, authentication or notarisation of translations
Antonietta Prenna Via Francesco Satolli, 47a 00165 - Rome Piazza di Spagna, 4 00187 – Rome	Mobile: +39 3398581696 Email: aprenna@tiscali.it antonella.prenna@alice.it	Languages: Italian, English, Spanish Qualifications: Degree in Foreign Languages and Literature Degree as Interpreter and Translator Specialised at the School for Interpreters and Translators Specialisations: Translation of legal, scientific documents, diploma, certificates, companies' deeds
Lynn Elizabeth Sutcliffe Via Indipendenza, 399 04024 – Gaeta (LT)	Tel: +39 0771464179 Fax: +39 0771464179 Mobile: +39 3479225771 Email: gennaro.ricci.9uxs@alice.it	Qualifications: Degree and teaching certificate from Newcastle University, UK Specialisations: Translation and interpreting
Annabel Potter Via Mamiani, 13 00185 Rome	Tel/ Fax: +39 0687909098 Mobile: +39 3470780750 Email: ajpotter@tiscali.it	Languages: English, French, Spanish Registered at: Tribunale di Roma; Comune di Roma Qualifications: MA Classics from University of Cambridge Specialisations: Sworn and certified translations
LOMBARDY		
Claudio Abate Piazzale G. Massari 1/3 20125 Milan	Tel/Fax: +39 0236565278 Mobile: +39 3336004577 Email: claudio146@gmail.com Email: info@traduttorelegale.com Website: www.traduttorelegale.com	Affiliated to: Certified Sworn Translators and Interpreters of Milan Law Court Specialisations: Translation, interpreting, localisation, proof-reading, checking third party translations Experience of representing British nationals Enrolled in the professional translator directory Proz.com (www.proz.com/translator/96182)
Caledonian Srl Viale P.O Vigliani 55 20148 Milan	Tel: +39 0248020486 Mobile: +39 3487601401 Email: info@caledonian.it Website: www.caledonian.it	Specialisations: Translations of any document – certificates, certificates of no impediment for marriage purposes etc, sworn to Court if needed, Interpreting Services Experience of representing British nationals
Copisteria Manara Corso di Porta Vittoria 28 (entrance in Via Manara) 20122 Milan	Tel: +39 0255190073 Fax: +39 025456665 Email: copisteriamanara@tin.it Website : www.copisteriamanara@tin.it	Technical Consultants of the Court, Chamber of Commerce experts, members of A.N.I.T.I (National Association of Translators/Interpreters) Specialisations: Translations into/from all the world's languages in the legal, economic, commercial and technical fields. Sworn translations and authentications

UNCLASSIFIED

Name of Firm	Contact details	Additional Information
		Experience of representing British nationals
<p>Effetti Francesca Fantoni</p> <p>Via Fiume 22 20900 Monza (MB)</p> <p>Via della Bianca 12 56025 Pontedera (PI)</p>	<p>Tel: +39 3460046500 Fax: +39 0392002096 Email: translations@effetti.com Website: www@effetti.com/translations</p> <p>UK tel: +44(0)7472039465</p>	<p>Languages: Italian, English, French, Portuguese Qualifications: CPT (Certificate of Proficiency in English), Cambridge University, Degree in Foreign Languages Court Translator Specialisations: Certified and non-certified translations, wedding documentation & interpreting, assistance and guidance, website translations, official certificates, technical documentation, legalisation services, interpreting services, wedding ceremonies Experience of representing British nationals</p>
<p>Cristina Engelmeier Interpreter/translator</p> <p>Via. G Washington 82 20146 Milan</p>	<p>Tel: +39 024233285 Mobile: +39 3490524693 Email: c.engelmeier@alice.it</p>	<p>Languages: Italian, English, German Specialisation: Liaison and consecutive interpreting for business meetings, sworn translations, legal interpreting Certified Court Interpreter/Translator for Milan Civil and Penal Court Registered with: Professional Roll for Translators and Interpreters, Chamber of Commerce, Milan. AITI member (Italian Translators and Interpreters Association) Experience of representing British nationals</p>
<p>Giovanna Meligrana</p> <p>Via S. Vincenzo, 8 20123 Milano</p>	<p>Tel: +39 081405427 Fax: +39 081405427 Mobile: +39 3384868747 Email: giovannameligrana@libero.it</p>	<p>Languages: Italian, English Certified Interpreter/Translator Qualifications: Diploma of the School for Interpreter and Translator in Naples, several English Diplomas achieved in the UK and USA. Registered at: Criminal and Civil Courts of Naples and on the list of the Chamber of Commerce in Naples, US Consulate in Naples and Embassy in Rome Specialisations: Legal, financial, scientific translations and all kinds of documents that need to be sworn and legalised at the Courts. All kind of translations that do not need to be sworn and legalised Experience of representing British nationals</p>
<p>Dott.ssa Maria Teresa Moretti</p> <p>Via Podgora 15 20122 Milano</p>	<p>Mobile: +39 3479316771 Email: info@e-traduzionigiurate.it</p>	<p>Languages: Italian, English, German Registered at: Chamber of Commerce of Milan Certified/sworn translator and interpreter at the Court of Milan Qualifications: University Degree certificate in languages (Universita degli Studi di Milano) with specialization in English/German Specialisations: Certified and non-certified translations – translations sworn at the Court of Milan, legalisation of translated documents (apostille), translations by certified translator with seal and signature on letterhead (any document), simple translations of any kind of document.</p>
<p>Sheila Murphy Studio Sheila Anne Murphy</p> <p>Via Petrarca 22 20123 Milan</p>	<p>Tel/Fax: +39 02468220 Mobile: +39 3472375103 Email: murphytr@tin.it studiosheilamurphy@gmail.com</p>	<p>Languages: Italian, English, Spanish, French and German Registered at: Court of Milan Specialisations: Legalised, certified and non-certified translations of contracts, briefs, judgements, legal opinions etc, as well as of official certificates including Certificates of No</p>

UNCLASSIFIED

Name of Firm	Contact details	Additional Information
		Impediment to Marriage (CNIs), birth /marriage/death certificates, decrees absolute, criminal record certificates, university degrees, diplomas, etc. Interpreting Services in court and arbitration proceedings, depositions, meetings etc
Studio Chessa Srl Legal Translator & Paralegal Services Via Luciano Manara, 15 20122 Milan	Tel: +39 025466210 Fax: +39 0255017949 Email: traduzioni@chessa.net Website: www.chessa.net	Registered at: Board of Technical Experts for translation of the Court of Milan Specialisations: Certified and non-certified translations by official translators. Legalisation by the Public Prosecutor's Office, the Prefecture, Consulates & Embassies. Consecutive interpreting services for international letters, filing and collection of deeds, applications for and collections of copies of documents, applications for authenticated and enforceable copies, applications for searches in the Companies Register, applications for sundry certificates, virtual office services/rental of furnished offices and meeting rooms with internet and Wi-Fi, white board, projector. Reception services, meetings and congress, postal address domiciliation, bar and catering services. Experience of representing British nationals The Principal, Mr Gaspare Chessa, is the Chairman of Eurolinguists (European Association of Official Linguists)
Antonio Tierno Via Lugano 37 21016 Luino (VA).	Tel: +39 3393143016 Email: antoniotierno@hotmail.com	Languages: Italian, English, French Area covered: Interpreting in northern Italy, translation in all of Italy Enrolled in: Varese's Court Interpreters and Translator's list, Chamber of Commerce Experience representing British nationals Specialisations: Legal, technical, marketing, medical and commercial
MARCHE		
Zoubida Sidi Moulgara Via Pilone 13/2 61030 – Lucrezia di Cartoceto (PU)	Tel: +39 3403463189 Email: zoubida.sidimoulgara@gmail.com	Languages: Italian, English, Arabic Qualifications: Bachelor's Degree in Languages Expert Witness – CTU (Official Technical Consultant) by the Court of Pesaro Specialisations: Translation and interpreting, language school, cultural mediation, tourism consultations; translate and swear birth certificates, family status declarations, marriage acts, certificates of no impediment Experience representing British nationals
PUGLIA		
Elisabeth Ploenes Interpreter Via Salvatore Morelli, 13 72012 – Carovigno (BR)	Tel: +39 0831364245 Fax: +39 0831364245 Mobile: +39 3384450485 +49 176 84118223 Email: info@studiolegale-ploenes.com e.ploenes@web.de Website: www.studiolegale-ploenes.com	Languages: Italian, English, German Registered at: Tribunale di Brindisi Specialisations: qualified translation of all types of document with/without taking an oath; qualified interpreting for all types of events (eg weddings)
TUSCANY		
Monica Borghesi Archetipo Servizi Srl	Mobile: +39 3346844831 E-mail: monica@archetiposervizi.com info@archetiposervizi.com	Specialisations: translations and interpreting, training, events organisation, tour operator

UNCLASSIFIED

Name of Firm	Contact details	Additional Information
Viale Europa 637 Lucca 55100	Website: www.archetiposervizi.com	
Effetti Francesca Fantoni Via della Bianca 12 56025 Pontedera (PI)	Tel: +39 3460046500 Fax: +39 0392002096 Email: translations@effetti.com Website: www@effetti.com/translations UK tel: +44(0)7472039465	Languages: Italian, English, French, Portuguese Qualifications: CPT (Certificate of Proficiency in English), Cambridge University, Degree in Foreign Languages, Court Translator Specialisations: Certified and non-certified translations, wedding documentation & interpreting, assistance and guidance, website translations, official certificates, technical documentation, legalisation services, interpreting services, wedding ceremonies Experience of representing British nationals
Elena Giorgetti Atlantica Centro Servizi di Elena Giorgetti Via E. Pistelli 21 50135 Firenze	Tel: +39 055 3923306 / +39 055 3923307 Fax: +39 055 3923306 Email: info@atlantica-service.it Website: www.atlantica-service.it	Enrolled in: Register of linguistic experts held by the Court of Florence as no. 7687. Specialisations: Legalised sworn translations at any Italian Court (eg certificates of no impediment to marriage, birth/marriage/death certificates, degrees absolute, university diplomas, CVs, criminal record certificates, medical certificates) Qualifications: Degree from University of Interpreters & Translators Experience of representing British nationals
Elisabetta Manuelli Via Madonna della Pace 60 50125 Florence	Tel/Fax: +39 0552337858 Mobile: +39 3687738329 Email: elisabetta.manuelli@libero.it Website: www.thewordwiz.it	Affiliated to: Italian Association of Interpreters and Translators (AITI) Specialisations: Conference and Business interpretation, Certified/Sworn Translator for the Court of Florence – specialise in certified translation of wedding documents, birth certificates, real estate contracts etc. Experience of representing British nationals
David Toccafondi T.E.S. Servizi Linguistici Via G. da Empoli 19 50053 Empoli (FI)	Tel: +39 057177358 Fax: +39 0571537378 Email: servizi@teslingue.it Website: www.teslingue.it	Have experience of representing British nationals Specialisations: Translation and interpreting services and work as a consultant for study abroad, UK, US, AUS.
Verter Traduce Via dei Caboto 41 50127 Florence	Tel/Fax: +39 0554361370 Email: vertra@tin.it / info@verter.net Website: www.verter.net	Enrolled in: the Albo dei consulenti tecnici d'udienza del Tribunale Ordinario di Firenze (Register of technical consultants at the Ordinary Court of Florence) Specialisations: Translations from all European languages (also sworn and legalised translations), all fields; transcriptions; negotiation interpreting services Qualifications: Graduate of the Florence Interpreters School Experience of representing British nationals
VENETO		
Ivor Coward 'Lexitrad' Via A. Moro 47/B 30020 – Quarto d'Altino (VE)	Tel: +39 0422828193 Email: info@lexitrad.it Website: www.lexitrad.it	CTU (official technical consultant) at the Court of Venice Specialisations: Translations in technical, law, economy, financial, tax, tourism, cultural, administrative, advertising. Interpretation and linguistic consultancy, advertising and copywriting fields Cover the whole of Italy and the UK

Feedback Form for Customers

If you do decide to use any of the translators and interpreters on this list, we would like to hear from you. While there is no obligation on your part to provide feedback on the services you receive, **any feedback you can give us is helpful.** Once completed, please return the form to the Consular Section, British Embassy, Rome, by email to Italy.Consulate@fco.gov.uk

Thank you for your help.

- 1. Name of firm: _____ Name of translator/interpreter: _____
- 2. Date of contact: _____
- 3. Are any of the details on our list regarding this provider wrong? (e.g. address, telephone number, etc.)
- 4. What service did you need?
- 5. Why did you need this service?

Please circle the appropriate boxes below:

(a) If the service provided English speaking services, how would you rate the standard of English?

Excellent Good Average Poor Very Poor

(b) How would you rate the professionalism of the staff?

Excellent Good Average Poor Very Poor

(c) How would you rate the overall service received?

Excellent Good Average Poor Very Poor

(d) How would you rate the value for money?

Excellent Good Average Poor Very Poor

- 6. Do you have any other comments?

We would like to share this information with other customers but if you would prefer it not to be seen by others please tick the box

Feedback provider's name: _____	Tel. No: _____
Email: _____	Date: _____